

T

Tagghie a ccurt e vist a tutt.

Se la stoffa è poca e gli ignudi da vestire sono molti: “Taglia corto e vesti tutti”.

Tàgghieme mène e péde e iütteme nt’i mì.

Una famiglia solida non abbandona un suo membro in difficoltà: “Tagliami mani e piedi, ma gettami tra i miei”.

Tant rik marenère, tant pòvere pescatóre.

Una sorte o l’altra, il tipo di vita non cambia poi di molto: “Tanto ricco marinaio, tanto povero pescatore!”.

Tanta vóte adda ù la ialétt nt’u puz ca ciadda rumané u màneche.

L’uso prolungato logora tutto: “Tante volte scenderà il secchio nel pozzo, finché ci lascerà il manico” // La *ialétt* era un secchio di legno a doghe che veniva utilizzato anche per il latte, il che rende verosimile la derivazione dal greco *galà* (latte).

Tard e vènga bbóne!

Un invito a pazientare che è, nello stesso tempo, un augurio: “Tardi e venga bene!”.

Te live da mmók a i chène e te mitt mmók a i lupe!

Dalla padella nella brace: “Ti togli dalla bocca dei cani e ti metti in bocca ai lupi!”.

Te parl e te pòrt respètt ma pènz a la ngiùrie ca m’ha fatt!

Certe offese non si dimenticano facilmente: “Ti parlo e ti porto rispetto, ma penso all’ingiuria che mi hai fatto!”.

Te vòie bbéne e te tèng ncóre:

pe na picquela mancànz te méne fóre!

Recriminazione di chi vede che i legami affettivi vengono messi in discussione per un nonnulla: “Ti voglio bene e ti ho nel cuore: per una piccola mancanza ti butto fuori!”.

Te vòie bbéne e te vòie amà: te vòie, cule, sènza penà!

Di chi vuol godere di una conquista senza sudare nel farla: “Ti voglio bene e ti voglio amare: ti voglio, sedere, senza pensare!”.

T'è mparà e t'éia pèrd!

Un'esclamazione soddisfatta da parte di chi pensa di aver dato un buon consiglio: “Ti ammaestrerò e ti perderò!”.

Tèle patre, tèle figghie, tèle tutt la famigghie.

I figli sono di solito molto simili ai genitori: “Tale il padre, tale il figlio, tale tutta la famiglia”.

Tèmp rùsce: o vènt o mpuss.

E' possibile trarre previsioni osservando semplicemente il colore del cielo: “Tempo rosso: o vento o pioggia”.

Tèrr quant ne scupre e chèsa quant te cupre.

Sui beni immobiliari: “Terra quanta ne puoi abbracciare con lo sguardo e casa sufficiente a copirti”.

Tèrra vacànt nne pèie patrón.

La terra produce solo se si suda nel coltivarla: “Terra vuota non ripaga padrone”.

T'ha' fa i cunt sópe 'i déte pe puté rrevà.

Sulla difficile gestione di un misero bilancio: “Devi fare i conti sulle dita per poter tirare avanti”.

Tòneche nne ffa mòneche e gghìreche nne ffa prèvete.

I segni esteriori non sono di per sé sufficienti: “Chierica non fa prete e tonaca non fa monaco” // Nel medioevo monaci e preti in viaggio erano accolti per la notte nei conventi in virtù del loro

abito. Spesso si trattava, però, di malfattori travestiti, il che ha dato origine ad avvertimenti del tipo di cui sopra; d'altra parte già gli antichi Greci dicevano che l'abito non fa il cinico e la barba non fa il filosofo.

Tósce e catàrr: vine a carr!

Il vino era considerato, un tempo, il rimedio migliore contro le malattie da raffreddamento: "Tosse e catarro: vino a carri".

Tra la pagghia vècchie e la nóve ce móre u ciùcce.

Tra un raccolto e l'altro si era un tempo spesso costretti a tirare la cinghia: "Tra la paglia vecchia e la nuova muore l'asino".

Tra la sòcere e la nóre ce sta u diàvele ca llavóre.

Sul più spinoso dei rapporti tra congiunti: "Tra la suocera e la nuora c'è il diavolo che lavora".

Tre còse vó la campagne:

bón tèmp, bbóna sumènt e bbóne fatiatóre.

Sul lavoro dei campi: "Tre cose richiede la campagna: buon tempo, buon seme e buon lavoratore".

***Tre iurn ce chiàgne u mòrt,
e pu trist a ùss ca nce sta cchiù!***

Il morto si piange per tre giorni, e poi povero lui che non c'è più!
// Dei tre giorni di cui sopra, il primo è quello del decesso, il secondo quello della veglia e del funerale, il terzo della tumulazione cimiteriale.

Tre sò i putènt: u pèpe, u rre e chi nté nènt.

"Tre sono i potenti: il papa, il re e chi non ha niente", quest'ultimo perché, non avendo niente, non ha niente da perdere.

***Tre vvóte ce mpazziscene i crestiène:
ggiuventù, vecchiézz e mize tèmp.***

"Tre volte impazziscono le persone: in gioventù, in vecchiaia e durante la mezza età": praticamente si è pazzi sempre.

Trentène e trentène, e u rótt pòrt u sène!

L'espressione costituisce il culmine di una nota favola in cui un lupo e una volpe vanno insieme a rubare della ricotta. Sopraggiunto il pastore, mentre il lupo le prende di santa ragione, la volpe se la dà a gambe in tempo. Nonostante ciò, riesce a convincere il lupo malconcio a portarla sulle spalle, facendosene poi beffe strada facendo con: "*Trentène e trentène*, il rotto porta il sano!" (vedi il mio "*70 rraccónt*").

***Trippa pezzute prepère u fuse,
trippa chiàtt prepère la zapp.***

Come prevedere il sesso del nascituro dalla forma del pancione della gestante: "Pancia puntuta prepara il fuso, pancia piatta prepara la zappa".

Trippa vacànt nne sóne e nne cant.

A digiuno è difficile essere allegri: "Pancia vuota non suona e non canta" // Variante: *Trippa chiéne cant e cammìscia nèt nò*.

Trist a chi chède e vó aiute.

Sul soccorso del prossimo non c'è da fare molto affidamento: "Infelice chi cade ed ha bisogno di aiuto".

Trist a chi móre e paravìse ne ntróve!

Sull'al di là: "Infelice chi muore e non trova il paradiso".

Trist a chi té u mmèle penzère.

"Infelice chi ha un cattivo pensiero", perché, prima o poi, finirà per cedere alla tentazione.

Trist a te ca nti a te e sta a suggètt all'àvete.

La perdita dell'autonomia è una delle sciagure più gravi: "Infelice te che non hai te stesso ed hai bisogno degli altri!".

Trist e amère a chi pìgghie la mmèla nnumenète!

Infelice chi acquisisce una cattiva reputazione!

Trist a quiddu crestiène ca sèpe quant iè la iurnèta só.

Di chi vive di un reddito fisso: "Infelice chi sa con precisione a

quanto ammonta il suo guadagno giornaliero!” // Sul problema i pareri sono diversificati, infatti qualche altro detto esprime invidia verso chi possiede un reddito sicuro, anche se limitato.

Tròppa ràzie, Sant'Antò'!

Di soccorsi superiori alle necessità: “Troppa grazia, Sant'Antonio!” // E' l'esclamazione che avrebbe fatto un vecchietto il quale, non riuscendo a montare sull'asino, invocò Sant'Antonio che, esaudendolo, gli diede una spinta tale da fargli spiccare un salto e ruzzolare dall'altra parte.

Tu a prète e ù a pène!

Il bene in cambio del male: “Tu a pietre ed io a pane!”.

***Tu ha fatt accóme e quidd de quidd
e te cride de frecà a mme:***

va a ffrìche a n'àvete accóme e te!

Reazione verso chi tenta un raggio: “Tu hai fatto come quel tale e credi di fregare me: va a fregare un altro stupido come te!”.

Tu ke na mène e ù ke tutt e ddù!

Un modo per offrire la propria disponibilità: “Tu con una mano ed io con tutte e due!”.

Tu me chève l'òcchie e ù t'affoche!

Idem, se ciò che si desidera è lo scontro fisico: “Tu mi cavi gli occhi ed io ti strangolo!”.

Tu pe me e ù pe te, e la vigne va ndesèrt.

Sugli effetti rovinosi del gioco allo scarico di responsabilità: “Tu per me e io per te, e la vigna è in abbandono”.

Tu sparàgne e u diàvele magne.

I risparmi stentati vanno spesso in fumo per imprevisti: “Tu risparmi e il diavolo mangia”.

Tutt iè bbóne a sapé.

E' bene essere al corrente di tutto.

Tutt iè fertune a stu mónn!

Esclamazione dettata di solito dall'invidia: "A questo mondo è tutta questione di fortuna!".

Tutt iè possibbele, fóre ca l'óme ncint!

Uno dei pochi limiti al possibile: "Tutto è possibile, tranne l'uomo in stato interessante!".

Tutt l'art sò nire,

ma quédd d'u carevunére iè la cchiù nére de tutt.

Sul colore dei mestieri: "Tutti i mestieri sono neri, ma quello del carbonaio è il più nero di tutti".

Tutt lu pónn a u mmèle vestute.

Tutti riescono a soverchiare chi è mal vestito.

Tutt ncùle a u cucheccère!

E, per chiudere con la ti, un'esclamazione che deriva dal gioco *d'u cucheccère* e che fa a volte chi, ritenendo di avere qualche merito, si sente invece addossare mille colpe: "Tutte le zucche nel sedere dell'ortolano!".